

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

28 NOVEMBER 1984

28 NOVEMBRE 1984

**Ontwerp van herstellwet
houdende sociale bepalingen
(Artikelen 155, 156 en 157)**

**Projet de loi de redressement
contenant des dispositions sociales
(Articles 155, 156 et 157)**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INFRASTRUCTUUR UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDERBORGH**

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INFRASTRUCTURE
PAR M. VANDERBORGH**

I. INLEIDING VAN DE MINISTER

Tot staving van het hierna volgende schema wijst de Minister van Verkeerswezen en P.T.T. op de ontwikkeling in bepaalde indicatoren van de activiteiten van Sabena sinds 1981.

Het betreft met name het tewerkgesteld personeel, de exploitatieresultaten en de omzet.

Bovendien geeft hij een beeld van wat Sabena onderscheidt van een naamloze vennootschap van het gewone commerciële type.

Ook heeft Sabena voor bepaalde activiteiten dochterondernemingen opgericht. Deze dienen te worden beschouwd als beheersorgaan en in bepaalde gevallen (Aviafin) als financieringsmiddel.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen deelgenomen:

Vaste leden: de heren De Bondt, voorzitter, Aubecq, Bock, Bosmans, Claeys, Dalem, De Seranno, Donnay, Eicher, Féir, R. Maes, Seeuws, Tilquin, Van Daele, Vandermarliere, Van Ooteghem, Windels en Vanderborgh, verslaggever.

R. A 13086

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

757 (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE

A l'appui du schéma reproduit ci-après, le Ministre des Communications et des P.T.T. souligne l'évolution de certains indicateurs des activités de la Sabena depuis 1981.

Il s'agit spécialement du personnel utilisé, des résultats d'exploitation et du chiffre d'affaires.

En outre, il est brossé un tableau reprenant ce qui distingue la Sabena d'une société anonyme de type commercial courant.

Par ailleurs, la Sabena a filialisé certaines de ses activités. Cette filialisation est à considérer comme outil de gestion et, dans certains cas (Aviafin), comme moyen de financement.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission:

Membres effectifs: MM. De Bondt, président; Aubecq, Bock, Bosmans, Claeys, Dalem, De Seranno, Donnay, Eicher, Féir, R. Maes, Seeuws, Tilquin, Van Daele, Vandermarliere, Van Ooteghem, Windels et Vanderborgh, rapporteur.

R. A 13086

Voir:

Document du Sénat:

757 (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi

A. Toestand van de Sabena op 31 december 1981

Aantal personeelsleden: 9 601 (jaarlijks gemiddelde).

Ondernemingsresultaten: verlies 3,695 miljard.

Zakencijfer 1981: 27 600 036 174 frank.

In 1982 besliste herstelmaatregelen

1. Algemene vermindering op het geheel der bezoldigingen:

— vlakke solidariteitsbijdrage van 2 pct.;

— vermindering met 15 pct. van het wettelijk minimum overschrijdend gedeelte der bezoldiging.

2. Versneld ontslag van het personeel (veralgemening van het brugpensioen voor het niet vliegend personeel vanaf 57 jaar — mogelijkheid tot brugpensioen voor het niet vliegend personeel vanaf 55 jaar — 53 jaar voor het vrouwelijk personeel — verplichte oppensioenstelling voor het vliegend personeel op 55 jaar). Te noteren dat deze maatregelen werden goedgekeurd tijdens een in maart 1982 door het personeel gehouden referendum.

3. Ten gevolge van de verschijning van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982 is het de Sabena geoorloofd haar statuten te wijzigen, haar kapitaal te verhogen en gespecialiseerde dochtervennootschappen te stichten. (bijlage 1).

B. Toestand van de Sabena op 31 december 1982

Aantal personeelsleden: 8 798 (jaarlijks gemiddelde).

Ondernemingsresultaten: verlies 2,141 miljard.

Zakencijfer 1982: 33 233 831 041 frank.

1. Herstelmaatregelen in 1983

— wijziging van het artikel 33;

— opheffing van de Staatstussenkomst in de aflossing voor het vliegend materieel (wijziging van de statuten in februari 1983 — vertegenwoordigt ongeveer 1 miljard tot 1,5 miljard Belgische frank).

2. Kapitaalvorming

Het kapitaal wordt van 3 op 9 miljard gebracht. Twee miljard werden onderschreven door de Staat, de 4 andere miljard door private of semiprivate sectoren (regio's 450 miljoen, ASLK 1,5 miljard, het saldo werd onderschreven door andere openbare instellingen).

3. Dochtermaatschappijen

Sabena Catering Services NV werd gerechtigd door het koninklijk besluit van 29 maart 1983 en werd gesticht op 29 april 1983.

Haar kapitaal van 250 miljoen werd volledig door de Sabena onderschreven.

A. Situation de la Sabena au 31 décembre 1981

Nombre d'agents: 9 601 (moyenne annuelle).

Résultats de l'entreprise: perte: 3,695 milliards.

Chiffre d'affaires 1981: 27 600 036 174 francs.

Mesures de redressement décidées en 1982

1. Réduction généralisée de l'ensemble des rémunérations:

— cotisation de solidarité linéaire de 2 p.c.;

— diminution de 15 p.c. de la partie des rémunérations dépassant le minimum légal.

2. Désengagement accéléré du personnel (prépension généralisée pour le personnel non navigant dès l'âge de 57 ans — possibilité d'une prépension pour le personnel non navigant dès l'âge de 55 ans — 53 ans pour le personnel féminin — pension obligatoire à 55 ans pour le personnel navigant). A noter que ces mesures ont été approuvées par un référendum organisé parmi le personnel en mars 1982.

3. En vertu de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982, la Sabena est autorisée à modifier ses statuts, à augmenter son capital et à créer des filiales spécialisées (annexe 1).

B. Situation de la Sabena au 31 décembre 1982

Nombre d'agents: 8.798 (moyenne annuelle).

Résultats de l'entreprise: perte: 2,141 milliards.

Chiffre d'affaires 1982: 33 233 831 041 francs.

1. Mesures de redressement en 1983

— modification de l'article 33;

— suppression de l'intervention de l'Etat dans les amortissements du matériel volant (modification des statuts en février 1983 — représente environ 1 à 1,5 milliard de francs belges).

2. Capitalisation

Le capital est porté de 3 à 9 milliards. Deux milliards ont été souscrits par l'Etat, les 4 autres milliards par le secteur privé ou semi-privé (régions 450 millions, C.G.E.R. 1,5 milliard; le solde a été souscrit par d'autres organismes publics).

3. Filialisation

Sabena Catering Services S.A. a été autorisée par l'arrêté royal du 29 mars 1983 et a été créée le 29 avril 1983.

Son capital de 250 millions a été souscrit entièrement par la Sabena.

Belgium Fueling and Services Cy werd gerechtigd door het koninklijk besluit van 15 december 1983 maar werd in werkelijkheid slechts op 6 maart 1984 gesticht. Sabena en Sobelair zijn hoofdaandeelhouders in deze vennootschap.

Kapitaal: 45 miljoen.

Aviafin: Leasingvennootschap voor de aankoop van vliegend materieel.

Kapitaal: 2,750 miljard.

C. Toestand van de Sabena op 31 december 1983

Aantal personeelsleden: 8 260 (jaarlijks gemiddelde).

Ondernemingsresultaten: winst 22 miljoen.

Voor vergelijkende diagrammen wordt verwezen naar het jaarverslag 1983 van Sabena.

Zakencijfer voor 1983: 35 844 452 202 frank.

D. Toestand van de Sabena op 30 juni 1984

1. Voortzetting van de studie in verband met dochtervennootschappen in de andere activiteitssectoren van de maatschappij:

- handling;
- technisch onderhoud.

2. Op 30 juni 1984 vertegenwoordigen de over de eerste 6 maanden van 1984 ondernemingsresultaten een verlies van 730 miljoen. Nochtans is er een verbetering waar te nemen van meer dan 120 miljoen in vergelijking met de vooruitzichten en van meer dan 220 miljoen in vergelijking met de toestand op het overeenstemmende tijdstip in 1983.

3. Op 31 december 1983:

a) vermindering van het personeelsaantal met 538 eenheden in vergelijking met 31 december 1982;

b) de ondernemingsresultaten van 1983 vertegenwoordigen een batig saldo van 22 miljoen, maar overtreffen die van 1982 met 2,163 miljard en die van 1981 met 3,717 miljard.

E. Wijziging van de statuten

1. In 1983:

Artikel 33: Staatstussenkomst in de aflossing van het vliegend materieel waartoe in 1982 werd besloten.

Wijziging van de statuten in februari 1983.

Vertegenwoordigt 1 tot 1,5 miljard.

2. In 1984:

Artikel 10: Staatstussenkomst in de intrestendelging op leningen voor aankoop van vliegend materieel.

Budgetaire beslissing in 1984 — toepassing vanaf 1985.

Vertegenwoordigt ± 400 miljoen.

Belgium Fueling and Services Cy. a été autorisée par l'arrêté royal du 15 décembre 1983 mais ne sera réellement créée que le 6 mars 1984. La Sabena et la Sobelair sont majoritaires dans cette société.

Capital: 45 millions.

Aviafin: Société de leasing destinée à l'achat du matériel volant.

Capital: 2,750 milliards.

C. Situation de la Sabena au 31 décembre 1983

Nombre d'agents: 8 260 (moyenne annuelle).

Résultats de l'entreprise: gain de 22 millions.

Pour des diagrammes comparatifs, il est fait référence au rapport annuel 1983 de la Sabena.

Chiffre d'affaires 1983: 35 844 452 202 francs.

D. Situation de la Sabena au 30 juin 1984

1. Poursuite de l'étude concernant la filialisation d'autres secteurs d'activités de la société:

- « handling »;
- maintenance.

2. Au 30 juin 1984, les résultats de l'entreprise pour les 6 premiers mois de 1984 font apparaître une perte de 730 millions. Toutefois, ils sont en amélioration de plus de 120 millions par rapport aux prévisions et de plus de 220 millions par rapport à la situation à la même époque de 1983.

3. Au 31 décembre 1983:

a) par rapport au 31 décembre 1982, diminution du nombre d'agents de 538 unités;

b) les résultats de l'entreprise de l'année 1983 présentent un boni de 22 millions, mais sont supérieurs de 2,163 milliards à ceux de 1982 et de 3,717 milliards à ceux de 1981.

E. Modification des statuts

1. En 1983:

Article 33: Intervention de l'Etat dans les amortissements du matériel volant décidée en 1982.

Modification des statuts en février 1983.

Représente de 1 à 1,5 milliards.

2. En 1984:

Article 10: Intervention de l'Etat dans l'amortissement des intérêts des prêts pour l'achat de matériel volant.

Décision budgétaire en 1984 — application dès 1985.

Représente ± 400 millions.

F. Juridische toestand van de Sabena

1. Eigenschappen van de Sabena

a) Exploitatie van luchtlijnen. Verkeersrechten overeengekomen tussen de Staten; België duidt Sabena aan om de overeenkomsten uit te voeren (wettelijk monopolie van Sabena voor het geregeld luchtvervoer);

b) Statuutwijzigingen moeten bij wet toegelaten worden, in bepaalde gevallen bij koninklijk besluit;

c) Raad van Beheer: beheerders voorgesteld door Ministers;

d) De toelating aan Sabena om deel te nemen aan de oprichting van een filiaal moet bij koninklijk besluit worden gegeven;

e) De Staat bezit de meerderheid van het kapitaal;

f) Staatswaarborg voor de heropneming van privaat of half-openbaar kapitaal na 5 jaar;

g) De Burgerlijke Luchtvaartschool wordt door de Staat ten laste genomen; de werving van piloten gebeurt quasi verplichtend via Sabena;

h) Opdrachthouder van de regering binnen de Raad van Beheer en het Beheerscomité met veto-recht;

i) Taalkaders opgelegd aan Sabena, naar voorbeeld van de administraties;

j) Voorzitter en ondervoorzitter worden benoemd door de Koning op voorstel van de Minister die de Luchtvaart tot zijn bevoegdheid heeft, en de Minister van Financiën;

k) Het beheerscomité is samengesteld, naast de Voorzitter en de Ondervoorzitter, op ministerieel voorstel.

2. Besluit

De doctrine en de hiervoor aangehaalde eigenschappen tonen aan dat, hoewel Sabena inderdaad bepaalde aspecten van een handelsvennootschap (naamloze vennootschap) bezit, zij niet ontsnapt aan het karakter van openbare onderneming, door de uitgesproken Staatsparticipatie in gans haar structuur.

Het door de Sabena geboekte herstel kwam tot stand in samenwerking met directie en personeel, en dank zij het groot vertrouwen van de openbare en private financiële instellingen.

Gezien dit herstel, beslist de regering dat de vennootschap bij machte is om voortaan zelf de intrestenlast voor de aankoop van vliegtuigen te dragen. De intrestendelging en de aflossing kunnen door de Staat worden gewaarborgd, vanwaar de verplichting om het artikel 10 van de statuten te wijzigen. Dit zal gebeuren door de sociale herstellwet (afdeling 4 — artikelen 155, 156, 157 en bijlage I).

Het advies van de Raad van State werd ingewonnen en verstrekt (zie memorie van toelichting blz. 61 en 62). Dit advies werd niet gevolgd ingevolge de redenen vervat in bijlage II.

F. Situation juridique de la Sabena

1. Particularités de la Sabena

a) Exploitation des lignes aériennes. Droits de trafic négociés entre Etats; la Belgique désigne la Sabena pour exécuter les accords (monopole légal de la Sabena pour les transports aériens réguliers);

b) Les modifications statutaires doivent être autorisées par une loi ou, dans certains cas, par un arrêté royal;

c) Conseil d'administration: administrateurs proposés par des Ministres;

d) L'autorisation de participer à la création d'une filiale doit être donnée à la Sabena par arrêté royal;

e) L'Etat détient une majorité du capital;

f) Garantie de l'Etat pour la reprise du capital privé ou semi public après 5 ans;

g) Prise en charge par l'Etat de l'Ecole d'aviation civile; le recrutement des pilotes se fait presque obligatoirement par l'intermédiaire de la Sabena;

h) Chargé de mission du gouvernement au sein du Conseil d'administration et du Comité de gestion, avec droit de veto;

i) Cadres linguistiques imposés à la Sabena, à l'instar de ce qui se fait dans les administrations;

j) Le président et le vice-président sont nommés par le Roi sur proposition du ministre qui à l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances;

k) Le Comité de gestion est constitué, outre le président et le vice-président, sur proposition ministérielle.

2. Conclusion

La doctrine et les particularités évoquées ci-avant démontrent que si la Sabena possède effectivement certains aspects des sociétés commerciales (société anonyme), elle n'échappe pas au caractère d'entreprise publique imprimé par la participation marquante de l'Etat dans toute sa structure.

Le redressement opéré par la Sabena a été réalisé en collaboration avec la direction et le personnel et grâce à la grande confiance que lui ont fait les institutions financières publiques et privées.

Vu ce redressement, le gouvernement a décidé que la société peut dorénavant supporter seule les charges d'intérêts pour l'achat d'avions. Le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat, d'où l'obligation de modifier l'article 10 des statuts. Cela se fera par la loi de redressement social (section 4 — articles 155, 156 et 157 et annexe I).

L'avis du Conseil d'Etat a été demandé et donné (cf. l'exposé des motifs, pp. 61 et 62) mais il n'a pas été suivi pour les raisons évoquées dans la note reprise dans l'annexe II.

II. BESPREKING

Een lid stelt vast dat de Raad van State opmerkingen had geformuleerd in verband met de artikelen 156 en 157 (zie memorie van toelichting blz. 145 en 146).

Het wenst te vernemen op welke wijze hieraan werd tegemoet gekomen.

ANTWOORD

De Minister doet opmerken dat de Raad van State inhoudelijk geen wijzigingen heeft aanbevolen aan de ontwerpen van de besproken wetsartikels, doch uitsluitend suggesties deed inzake de te volgen methode; hij verwijst voor het antwoord op die vraag naar blz. 61 van de memorie van toelichting.

Hetzelfde lid vraagt zich af welke de budgettaire weerslag zal zijn van de voorgestelde maatregelen.

ANTWOORD

De Minister onderlijnt dat reeds sedert 1982 de staatstussenkomst ten gunste van Sabena in verband met de afschrijving van vliegend materieel, van wisselstukken, van de uitrusting en van de werkplaatsen voor het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel, werd afgeschaft.

Thans zal ook de staatsbijdrage in de leninglast voortvloeiend uit voormelde activiteiten worden afgeschaft. Het resultaat is dat op de begroting van Verkeerswezen geen enkele toelage ten gunste van Sabena meer zal voorkomen.

Tenslotte drukt het lid zijn bezorgdheid uit over het feit dat het Parlement geen degelijke controle zal hebben over de waarborgen gegeven inzake leningen of andere financieringsmogelijkheden. Hij drukt derhalve de wens uit dat de gegeven waarborgen in een bijlage aan de begroting zouden worden opgenomen.

ANTWOORD

De Minister geeft toe dat het verlenen van een waarborg steeds risico's inhoudt.

Om die tot een minimum te kunnen herleiden kan worden betreurd dat het thans wettelijk nog niet mogelijk is hypotheken op vliegtuigen te nemen. De Minister neemt zich voor een aanpassing van de wet in die zin te zullen nastreven.

Anderzijds is hij van mening dat toch voldoende veiligheidscriteria zijn ingebouwd in de bestaande wetgeving: de waarborg kan alleen worden verleend voor leningen of andere financieringsmogelijkheden die betrekking hebben op de vernieuwing van de vloot en bovendien is hij beperkt tot het aandeel van Sabena of van haar dochtermaatschappijen in die financieringsverrichtingen.

Hij kan voor het overige zijn akkoord betuigen met het opnemen onder vorm van een bijlage aan de begroting, van de verleende waarborgen.

II. DISCUSSION

Un membre attire l'attention sur le fait que le Conseil d'Etat avait formulé des observations au sujet des articles 156 et 157 (*cf.* l'Exposé des motifs, pp. 145 et 146).

Il voudrait savoir de quelle manière il en a été tenu compte.

REPONSE

Le Ministre note que le Conseil d'Etat n'a pas préconisé d'apporter des modifications quant au fond aux articles à l'examen et qu'il n'a fait que des suggestions concernant la méthode à suivre; il renvoie, pour ce qui est de la réponse à cette question, à la page 61 de l'exposé des motifs.

Le même membre se demande quelle sera l'incidence budgétaire des mesures proposées.

REPONSE

Le Ministre souligne que l'intervention de l'Etat en faveur de la Sabena, pour ce qui est de l'amortissement du matériel volant, des pièces de rechange, de l'équipement et des postes de travail pour l'entretien et la révision du matériel volant, est déjà supprimée depuis 1982.

On supprimera aussi désormais l'intervention de l'Etat dans les charges des emprunts résultant des activités précitées. Par conséquent, le budget des Communications ne mentionnera plus aucune subvention en faveur de la Sabena.

Enfin, l'intervenant s'inquiète de ce que le Parlement ne pourra pas contrôler de manière satisfaisante les garanties fournies pour les prêts ou autres moyens de financement. Il souhaite, par conséquent, que les garanties fournies soient mentionnées dans une annexe au budget.

REPONSE

Le Ministre concède que toute garantie donnée implique un risque.

On peut regretter qu'il ne soit toujours pas possible, légalement, de prendre des hypothèques sur des avions, ce qui permettrait de réduire ce risque au minimum. Le Ministre envisage une adaptation de la loi dans ce sens.

D'autre part, il estime que la législation existante comporte malgré tout suffisamment de critères de sécurité: la garantie ne peut être fournie que pour des prêts ou d'autres moyens de financement consentis en vue du renouvellement de la flotte et elle est, en outre, limitée à la part de la Sabena ou de ses filiales dans ces opérations de financement.

Pour le reste, il peut marquer son accord sur la proposition de mentionner les garanties fournies, dans une annexe au budget.

Een ander lid betreft, nu het Sabena wat beter vergaat, dat de regering thans ook de laatste staatsbijdrage ten gunste van Sabena heeft geschrapt.

Hij wenst ook nadere uitleg nopens de zin van het bestaan van het artikel 157, gelet op het artikel 155.

ANTWOORD

De Minister geeft de gewenste verduidelijkingen.

Hij onderstreept nogmaals het bijzonder mechanisme dat nodig is tot wijziging van de statuten van de Sabena: elke wijziging aan de bepalingen van financiële- of wettelijke aard van deze statuten moet worden gemachtigd bij een wet.

De beheerraad van Sabena kan bijgevolg slechts tot wijziging van haar statuten overgaan nadat zij hiertoe van de wetgever de toestemming heeft gekregen.

Het geeft de bestaansreden van het artikel 155 en zijn bijlage (zie blz. 124 van het ontwerp).

Het artikel 157 anderzijds voorziet in het uitdrukkelijk opheffen van elke staatsbijdrage in de interestlasten.

Die staatsbijdrage was voorheen in de statuten insgelijks opgenomen ingevolge een uitdrukkelijke wetsbepaling (wetten van 26 april 1923 — staatswaarborg en van 18 augustus 1955 — tussenkomst in leninglast).

Een ander lid vraagt of het niet veilig zou zijn een plafond van staatswaarborg bij wet in te bouwen?

ANTWOORD

De Minister ziet niet de noodzaak in van het vastleggen van een dergelijk plafond.

Aan Sabena moet, onder eigen verantwoordelijkheid, de mogelijkheid worden geboden zijn vloot op moderne wijze te kunnen vernieuwen teneinde zijn concurrentiële positie op de wereldmarkt te kunnen handhaven.

Hiervoor zullen belangrijke kapitalen nodig zijn en bijgevolg staatshulp onder de vorm van een waarborg te verlenen aan de daartoe aan te gane leningen of andere financieringsverrichtingen. Aangezien met het voorliggend wetsontwerp de automatische staatswaarborg wordt opgeheven, zal de Regering bij machte zijn elke aanvraag tot het verlenen van een waarborg nauwkeurig te onderzoeken zodat geen enkel gevaar voor misbruiken moet worden gevreesd.

Een lid vraagt nog welke de oorzaak is van de slechte resultaten, gepubliceerd in het jaarverslag 1983 van de Sabena, voor de maand december.

ANTWOORD

De Minister bevestigt dat deze te wijzen zijn aan de stakingen die op dat ogenblik gebeurden.

Un autre membre regrette qu'au moment où la situation de la Sabena s'améliore quelque peu, le Gouvernement supprime la dernière subvention de l'Etat en sa faveur.

Il voudrait également obtenir des précisions sur le sens de l'article 157 et ce, à la lumière de l'article 155.

REPONSE

Le Ministre fournit les précisions souhaitées.

Il souligne une nouvelle fois que, pour modifier les statuts de la Sabena, il faut mettre en œuvre un mécanisme particulier: toute modification des dispositions de nature financière ou légale de ses statuts doit être autorisée par la loi.

Le Conseil d'administration de la Sabena ne peut, par conséquent, modifier ses statuts qu'après en avoir reçu l'autorisation du législateur.

Il explique les raisons d'être de l'article 155 et de l'annexe (cf. p. 124 du projet).

L'article 157 prévoit, d'autre part, de manière explicite, la suppression de toute subvention de l'Etat dans les charges d'intérêts.

Cette subvention de l'Etat était également prévue antérieurement dans les statuts et ce, en vertu d'une disposition légale explicite (lois du 26 avril 1923 — garantie de l'Etat — et du 18 août 1955 — intervention dans les charges d'intérêts).

Un autre membre demande s'il ne serait pas opportun d'inscrire dans une loi un plafond pour la garantie de l'Etat.

REPONSE

Le Ministre ne voit pas la nécessité de fixer un tel plafond.

La Sabena doit avoir la possibilité de moderniser sa flotte sous sa propre responsabilité, afin de pouvoir maintenir sa compétitivité sur le marché mondial.

A cet effet, elle aura besoin d'importants capitaux et par conséquent de l'aide de l'Etat sous la forme d'une garantie à accorder aux emprunts à contracter à cet effet ou à d'autres opérations de financement. Comme le projet à l'examen supprime la garantie automatique de l'Etat, le Gouvernement sera en mesure d'examiner minutieusement toute demande d'octroi d'une garantie, de sorte qu'il ne faut craindre aucun risque d'abus.

Un membre aimerait connaître la cause des mauvais résultats publiés dans le rapport annuel de 1983 de la Sabena pour le mois de décembre.

REPONSE

Le Ministre confirme que ces résultats sont imputables aux grèves qui ont eu lieu à cette époque.

Op artikel 157 dienen verschillende leden een amendement in, luidend als volgt:

« Na de woorden « van de Sabena » en voor de komma, inlassen de woorden: « aangegaan vanaf 1 januari 1985. »

Verantwoording

« Het lijkt verantwoord om de bepaling van het ontwerp, de Staatswaarborg facultatief te maken en om de tussenkomst van de Staat in de interestlasten van de leningen en van andere financiële operaties af te schaffen, slechts ingang te doen vinden vanaf 1 januari 1985.

De aanvaarding van het voorgedragen amendement noodzaakt, in navolging van destijds geschiedde bij de wijziging van artikel 33 van de statuten, een wijziging aan de redactie van de bijlage op blz. 124 in de zin zoals, als bijlage bij dit amendement is gevoegd. »

Wijzigingen in de statuten van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) (zie bijlage bij artikel 155).

Artikel 10 van de statuten van de Sabena wordt gewijzigd als volgt:

1. De huidige tekst van artikel 10 wordt voorafgegaan door een letter A.

2. De tekst wordt aangevuld met een letter B, luidende:

« Met ingang van 1 januari 1985 en met toepassing op de leningen en andere financieringsverrichtingen gesloten na die datum, worden de leden 6, 7 en 8 opgeheven en worden de leden 1 en 4 van letter A respectievelijk vervangen als volgt:

« De vennootschap mag met de machtiging van de minister die bevoegd is voor de luchtvaart en van de Minister van Financiën, obligatie- of andere leningen uitgeven en andere financieringsverrichtingen sluiten waarvan de renteutkering en de terugbetaling gewaarborgd kunnen worden door de Staat.

De Staat mag eveneens de uitvoering naar hoofdsom en interesten waarborgen van de financieringsverrichtingen die de vennootschap met Belgische of buitenlandse bouwers heeft gesloten met het oog op de verwervingen bedoeld in het tweede lid van dit artikel. »

De Minister is het daarmee eens.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 18 aanwezige leden.

III. STEMMINGEN

Artikelen 155, 156 en artikel 157 zoals geamendeerd door de commissie, worden aangenomen met 15 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. VANDERBORGHT.

De Voorzitter,
F. DE BONDT.

A l'article 157, plusieurs membres ont déposé un amendement rédigé comme suit:

« Après les mots « de la Sabena » et avant l'expression « est supprimé », insérer les mots: « conclus à partir du 1^{er} janvier 1985. »

Justification

« Il est évident que la disposition du projet de rendre la garantie de l'Etat facultative et de supprimer son intervention dans les charges d'intérêts des emprunts et autres opérations de financement, ne peut entrer en vigueur qu'à partir du 1^{er} janvier 1985.

L'acceptation de l'amendement proposé nécessite, à l'instar de ce qui se passait à l'occasion de la modification de l'article 33 des statuts, une modification de la rédaction de l'annexe à la page 124 dans le sens du texte qui suit l'amendement proposé. »

Modifications aux statuts de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) (cf. annexe à l'article 155).

L'article 10 des statuts de la Sabena est modifié comme suit:

1. Le texte de l'article 10 est précédé d'un littéra A.

2. Il est ajouté un littéra B rédigé comme suit:

« A dater du 1^{er} janvier 1985 et avec application aux emprunts et autres opérations de financement conclus après cette date les alinéas 6, 7 et 8 sont abrogés et les alinéa 1 et 4 du littéra A sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« Avec l'autorisation du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et l'autorisation du Ministre des Finances, la société peut émettre des emprunts obligataires ou autres, et recourir à d'autres opérations de financement dont le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat. »

L'Etat peut garantir également l'exécution pour le principal et pour les intérêts, des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vues des acquisitions visées à l'alinéa 2 du présent article. »

Le Ministre est d'accord sur ce texte.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

III. VOTES

Les articles 155, 156 et 157 tel qu'il a été amendé par la Commission, sont adoptés par 15 voix contre 2 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. VANDERBORGHT.

Le Président,
F. DE BONDT.

ARTIKEL GEAMENDEERD DOOR DE COMMISSIE

—

ART. 157

De bijdrage van de Staat in de lasten van de intresten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Sabena aangegaan vanaf 1 januari 1985, is opgeheven.

ARTICLE AMENDE PAR LA COMMISSION

—

ART. 157

L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts et des autres opérations de financement de la Sabena conclus à partir du 1^{er} janvier 1985 est supprimée.

**WIJZIGINGEN AANGENOMEN DOOR DE COM-
MISSIE IN DE BIJLAGE BIJ ARTIKEL 155
(blz. 124 van het ontwerp)**

**Wijzigingen in de statuten
van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie
van het luchtverkeer (Sabena).**

Artikel 10 van de statuten van de Sabena wordt gewijzigd als volgt:

1. De huidige tekst van artikel 10 wordt voorafgegaan door een letter A.

2. De tekst wordt aangevuld met een letter B, luidende:

« Met ingang van 1 januari 1985 en met toepassing op de leningen en andere financieringsverrichtingen afgesloten na die datum, worden de leden 6, 7 en 8 opgeheven en worden de leden 1 en 4 van letter A respectievelijk vervangen als volgt:

« De vennootschap mag met machtiging van de Minister die bevoegd is voor de luchtvaart en van de Minister van Financiën, obligatie- of andere leningen uitgeven en andere financieringsverrichtingen sluiten waarvan de renteuitkering en de terugbetaling gewaarborgd kunnen worden door de Staat.

De Staat mag eveneens de uitvoering naar hoofdsom en interesten waarborgen van de financieringsverrichtingen die de vennootschap met Belgische of buitenlandse bouwers heeft gesloten met het oog op de verwervingen bedoeld in het tweede lid van dit artikel. »

**MODIFICATIONS ADOPTEES PAR LA COM-
MISSION A L'ANNEXE A L'ARTICLE 155
(page 124 du projet)**

**Modifications aux statuts
de la Société anonyme belge d'exploitation
de la navigation aérienne (Sabena).**

L'article 10 des statuts de la Sabena est modifié comme suit:

1. Le texte de l'article 10 est précédé d'un littéra A.

2. Il est ajouté un littéra B rédigé comme suit:

« A dater du 1^{er} janvier 1985 et avec application aux emprunts et autres opérations de financement conclus après cette date les alinéas 6, 7 et 8 sont abrogés et les alinéas 1 et 4 du littéra A sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« Avec l'autorisation du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et l'autorisation du Ministre des Finances, la société peut émettre des emprunts obligataires ou autres, et recourir à d'autres opérations de financement dont le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat. »

« L'Etat peut garantir également l'exécution pour le principal et pour les intérêts, des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue des acquisitions visées à l'alinéa 2 du présent article. »

BIJLAGE

Uittreksel verslag ministerraad van 31 oktober 1984

De beslissing van de regering om het advies van de Raad van State betreffende de artikelen 149 en 150 niet te volgen, zal in de memorie van toelichting als volgt worden verduidelijkt:

« Volgens de statuten van de Sabena (art. 10) verleent de Belgische Staat automatisch de Staatswaarborg op de leningen aangegaan door de Sabena. Verder komt de Staat tussen in de interestlast à rato van 3 pct. van deze leningen.

De voorstellen geformuleerd in het ontwerp hebben tot doel:

a) de modaliteiten tot toekenning van de Staatswaarborg te wijzigen (de Staatswaarborg kan maar verleend worden na overleg in Ministerraad);

b) het afschaffen van de tussenkomst van de Staat in de interestlast van de leningenlast.

In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State, dient het volgende te worden signaleerd:

ART. 149

Omtrent dit artikel merkt de Raad van State op dat het aan de regering en de Wetgevende Kamers is om te oordelen of het niet nodig is in het ontwerp zelf de omvang van de Staatswaarborg te beperken.

Dergelijke beperking zal door de regering kunnen worden aangebracht ter gelegenheid van de goedkeuring verleend door het in de Ministerraad beraadslaagde ontwerp van koninklijk besluit.

ART. 150

Hier laat de Raad van State opmerken dat:

« Een betere methode zou erin bestaan te voorzien in de uitdrukkelijke opheffing van alle bepalingen waaruit voor de Staat de verplichting voortvloeit de lasten van de interesten te dragen, en inzonderheid de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982 op te heffen. »

Het betreft hier enkel een suggestie voor de te volgen methode en de term « inzonderheid » sluit het onderwerp niet af.

Er dient te worden opgemerkt dat de thans ter bespreking voorgestelde teksten de opheffing in zich houden van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 177 gelet op het mechanisme tot wijziging van de statuten van de Sabena (de statuten van de handelsvennootschappen worden gewijzigd door de algemene vergadering der aandeelhouders; bovendien is voor de Sabena ter zake een wettelijke toelating vereist; de wet op zichzelf wijzigd de statuten niet).

ANNEXE

Extrait du rapport du Conseil des Ministres du 31 octobre 1984

La décision du Gouvernement de ne pas suivre l'avis du Conseil d'Etat relatif aux articles 149 et 150, sera précisée comme suit dans l'exposé des motifs:

« Suivant les statuts de la Sabena (art. 10), l'Etat belge accorde automatiquement la garantie de l'Etat aux emprunts contractés par la Sabena. En outre, l'Etat intervient dans la charge des intérêts au prorata de 3 p.c. de ces emprunts.

Les propositions formulées dans le projet ont pour but:

a) de modifier les modalités d'octroi de la garantie de l'Etat (la garantie de l'Etat ne peut être octroyée qu'après délibération en Conseil des Ministres);

b) de supprimer l'intervention de l'Etat dans la charge des intérêts comprise dans la charge de l'emprunt.

En réponse aux observations du Conseil d'Etat, il convient de signaler ce qui suit:

ART. 149

Au sujet de cet article, le Conseil d'Etat fait remarquer qu'il appartient au Gouvernement et aux Chambres législatives de juger s'il n'est pas nécessaire de limiter l'étendue de la garantie de l'Etat dans le projet même.

Pareille limitation pourra être apportée par le Gouvernement lors de l'approbation donnée par le projet d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 150

Ici, le Conseil d'Etat fait remarquer que:

« Il serait de meilleure méthode d'abroger expressément toutes les dispositions dont résulte pour l'Etat l'obligation de supporter les charges d'intérêt, et notamment les articles 5 et 6 de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982. »

Il ne s'agit que d'une suggestion de méthode et le terme « notamment » n'épuise pas le sujet.

A noter que les textes actuellement mis en discussion impliquent l'abrogation des dispositions des articles 5 et 6 de l'arrêté royal n° 177, si l'on se réfère au mécanisme de modification des statuts de la Sabena (les statuts des sociétés commerciales sont modifiés par l'assemblée générale des actionnaires; en outre, pour la Sabena, une autorisation légale est requise en la matière; en soi, la loi ne modifie pas les statuts).